

## Umowa nr BDG.zp.23.1.19.2020

zawarta w dniu ..... w Warszawie

 *pomiędzy*

**Skarbem Państwa - Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi**, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa, NIP 526-128-16-38, REGON 000063880, zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez Pana Waldemara Gubę, Dyrektora Departamentu Strategii i Analiz, na podstawie upoważnienia nr ..... z dnia ..... r.

 *a*

.....zwanym/  
zwaną dalej „Wykonawcą”,

 *o następującej treści:***§ 1.**

1. Zamawiający zamawia a Wykonawca zobowiązuje się do:
  - 1) przygotowania składu, opracowania graficznego i technicznego oraz przygotowania do druku i druku publikacji:
    - a) *"Potencjał polskich jednostek naukowych w zakresie działań mitygacyjnych i badań nad adaptacją do zmian klimatu w sektorze rolnym"*,
    - b) *"Strategia zrównoważonego rozwoju wsi, rolnictwa i rybactwa 2030"*,
    - c) broszura dot. *Strategii zrównoważonego rozwoju wsi, rolnictwa i rybactwa 2030*  
- zwanych dalej „publikacjami”,
  - 2) dostarczenia do siedziby Zamawiającego wydrukowanych egzemplarzy publikacji i publikacji w wersji elektronicznej (w formacie graficznym i PDF),  
- zwanych dalej „przedmiotem umowy”.
2. Szczegółowy opis przedmiotu umowy stanowi załącznik do umowy.

**§ 2.**

1. Umowa zostanie zrealizowana w następujący sposób:
  - 1) w dniu zawarcia umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy treść merytoryczną niezbędną do wykonania publikacji, w formacie „doc.” na nośniku elektronicznym;
  - 2) w terminie do dwóch dni roboczych od dnia zawarcia umowy Wykonawca przedstawi Zamawiającemu propozycje co najmniej 50 zdjęć o tematyce odpowiadającej treści merytorycznej publikacji;

- 3) w terminie do dwóch dni roboczych od dnia przedstawienia Zamawiającemu propozycji zdjęć, o których mowa w pkt 2, Zamawiający wskaże zdjęcia, które posłużą Wykonawcy do opracowania publikacji;
  - 4) Wykonawca zapewni zdjęcia wskazane przez Zamawiającego, o rozdzielczości co najmniej 300 dpi, które zostaną wykorzystane w publikacjach;
  - 5) w terminie do sześciu dni roboczych od dnia zawarcia umowy Wykonawca opracuje i prześle Zamawiającemu proofy i pierwszy skład publikacji, wraz z opracowaniami graficznymi publikacji (w tym w szczególności okładek, stron tytułowych i redakcyjnych) w formacie PDF;
  - 6) w terminie do dwóch dni roboczych od dnia otrzymania materiałów, o których mowa w pkt 5, Zamawiający może zgłosić do nich uwagi;
  - 7) w przypadku niezgłoszenia uwag, o których mowa w pkt 6, Wykonawca w terminie do dziesięciu dni roboczych od dnia zawarcia umowy dostarczy Zamawiającemu wydrukowane egzemplarze publikacji oraz publikacje w formie elektronicznej;
  - 8) w przypadku zgłoszenia uwag, o których mowa w pkt 6:
    - a) Wykonawca w terminie do dziesięciu dni roboczych od dnia zawarcia umowy opracuje i prześle Zamawiającemu proofy i drugi skład publikacji, wraz z opracowaniami graficznymi publikacji (w tym w szczególności okładek, stron tytułowych i redakcyjnych) w formacie PDF, uwzględniające uwagi, o których mowa w pkt 6,
    - b) w terminie do dwóch dni roboczych od dnia otrzymania materiałów, o których mowa w lit. a, Zamawiający może zgłosić do nich uwagi,
    - c) w terminie do czternastu dni roboczych od dnia zawarcia umowy Wykonawca dostarczy Zamawiającemu wydrukowane egzemplarze publikacji oraz publikacje w formie elektronicznej, uwzględniające uwagi, o których mowa w lit. b.
2. Za dni robocze uważa się dni od poniedziałku do piątku za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy.

### § 3.

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie brutto w wysokości ..... zł (słownie:.....), w tym należny podatek VAT.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej faktury, na wskazany przez Wykonawcę rachunek bankowy w terminie 14 dni od dnia doręczenia faktury.
3. Faktura zostanie wystawiona po protokolarnym odbiorze przedmiotu umowy przez Zamawiającego, dokonany po uwzględnieniu ewentualnych uwag, o których mowa w § 2 pkt 6 lub 8 lit. b.
4. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### § 4.<sup>1</sup>

1. Wykonawca jest zobowiązany do zatrudnienia przy wykonywaniu przedmiotu umowy co najmniej 1 osoby z kategorii osób, o których mowa w art. 29 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843):
  - 1) bezrobotnych w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2019 r. poz. 1482, z późn. zm.);
  - 2) młodocianych, o których mowa w przepisach prawa pracy, w celu przygotowania zawodowego;
  - 3) osoby niepełnosprawnej, zgodnie z definicją określoną w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1172, z późn. zm.) lub zgodnie z definicją określoną we właściwych przepisach państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 4) osoby bezdomnej realizującej indywidualny program wychodzenia z bezdomności, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. z 2019 r. poz. 1507, z późn. zm.) lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 5) osoby uzależnionej od alkoholu, po zakończeniu programu psychoterapii w zakładzie leczenia odwykowego, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 6) osoby uzależnionej od narkotyków lub innych środków odurzających, po zakończeniu programu terapeutycznego w zakładzie opieki zdrowotnej, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 7) osoby chorej psychicznie, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 19 sierpnia 1994 r. o ochronie zdrowia psychicznego (Dz. U. z 2018 r. poz. 1878, z późn. zm.) lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 8) osoby zwalnianej z zakładu karnego, mającej trudności w integracji ze środowiskiem, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
  - 9) uchodźcy realizującego indywidualny program integracji, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
2. Zatrudnienie osoby, o której mowa w ust. 1, przy wykonywaniu przedmiotu umowy powinno trwać od dnia zawarcia umowy do dnia wykonania przedmiotu umowy

---

<sup>1</sup> Paragraf stosuje się, jeśli Wykonawca w ofercie wskaże co najmniej 1 osobę z kategorii osób, o których mowa w § 4 ust. 1, zatrudnioną przy wykonywaniu przedmiotu umowy.

3. Wykonawca zobowiązuje się przedłożyć Zamawiającemu, w terminie 5 dni roboczych od dnia zawarcia umowy, oświadczenie o zatrudnieniu osoby, o której mowa w ust. 1.
4. Zamawiający dopuszcza zawarcie umowy cywilnoprawnej z osobą, o której mowa w ust. 1 pkt 3-9.
5. Zamawiającemu przysługuje prawo kontroli spełnienia przez Wykonawcę obowiązków dotyczących zatrudnienia osoby, o której mowa w ust. 1. W tym celu Zamawiający może w każdym czasie żądać przedstawienia zanonimizowanej – w sposób zapewniający ochronę danych osobowych osoby (zgodnie z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.) oraz przepisami krajowymi w tym zakresie, tj. w szczególności<sup>2</sup> bez imion, nazwisk, adresów, nr PESEL osoby) - dokumentacji dotyczącej zatrudnienia osoby, o której mowa w ust. 1, natomiast Wykonawca ma obowiązek przedstawić ją Zamawiającemu w terminie wskazanym w tym żądaniu. W przypadku kopii umów informacje takie jak: data zawarcia umowy i rodzaj umowy powinny być możliwe do zweryfikowania.

## § 5.

### 1. W przypadku:

- 1) powstania zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy polegającej na niedotrzymaniu terminów, o których mowa w § 2 pkt 2, 5, 7 lub 8 lit. a lub c, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 1% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1, za każdy dzień zwłoki, nie więcej jednak niż 30 % wartości tego wynagrodzenia;
- 2) nienależytego wykonania przedmiotu umowy, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 20% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust.1;
- 3) niezatrudnienia przy wykonywaniu przedmiotu umowy co najmniej 1 osoby, o której mowa w § 4 ust. 1, lub niezawarcia umowy cywilnoprawnej z co najmniej 1 osobą, o której mowa w § 4 ust. 1 pkt 3-9, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 1% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1, za każdy dzień niezatrudnienia tej osoby lub odpowiednio niezawarcia z tą osobą umowy cywilnoprawnej, nie więcej jednak niż 5% wartości tego wynagrodzenia<sup>3</sup>.

### 2. W razie zwłoki, o której mowa w ust. 1 pkt 1, powyżej 14 dni, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy.

---

<sup>2</sup> Wyczerpiecie ma charakter przykładowy. Umowa może zawierać również inne dane, które podlegają anonimizacji. Każda umowa powinna zostać przeanalizowana przez Wykonawcę pod kątem przepisów ustawy o ochronie danych osobowych; zakres anonimizacji umowy musi być zgodny z przepisami o ochronie danych osobowych.

<sup>3</sup> Postanowienie to stosowane będzie tylko w przypadku jednoczesnego obowiązywania § 4.

3. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej.
4. W przypadku, gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Wykonawca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.

## § 6.

1. Wykonawca oświadcza, że przenosi na Zamawiającego, na zasadzie wyłączności, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania opracowaniami graficznymi publikacji, w kraju i za granicą, zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1231) oraz zezwala Zamawiającemu na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami opracowań graficznych publikacji. Ponadto Wykonawca wyraża zgodę na zezwalanie przez Zamawiającego podmiotom trzecim na wykonywanie przez te podmioty praw zależnych w powyższym zakresie.
2. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do opracowań graficznych publikacji, o których mowa w ust. 1, obejmuje następujące pola eksploatacji:
  - 1) trwale lub czasowe utrwalanie;
  - 2) zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym przy zastosowaniu technik drukarskich i cyfrowych;
  - 3) wprowadzanie do obrotu, użyczanie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
  - 4) obrót oryginałem albo egzemplarzami, na których utrwalone zostały opracowania;
  - 5) wprowadzanie do pamięci komputera;
  - 6) tworzenie nowych wersji i aktualizacji opracowań;
  - 7) rozpowszechnianie w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych;
  - 8) rozpowszechnianie w formie druku, zapisu cyfrowego, przekazu multimedialnego;
  - 9) publiczne wykonanie, wystawianie, wyświetlanie, odtwarzanie, a także publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
3. Utrwalone wyniki prac realizowanych w ramach opracowania opracowań graficznych publikacji, Wykonawca może pozostawić w swojej siedzibie wyłącznie do celów dokumentacyjnych.
4. W przypadku zaistnienia po stronie Zamawiającego potrzeby nabycia praw do opracowanych opracowań graficznych publikacji na innych polach eksploatacji, niż określone w ust. 2, Zamawiający zgłosi taką potrzebę Wykonawcy i Strony w terminie 14 dni od dnia zgłoszenia potrzeby zawrą umowę przenoszącą majątkowe prawa autorskie do opracowań graficznych publikacji na tych polach eksploatacji na rzecz Zamawiającego – na warunkach zgodnych z niniejszą umową, w ramach wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 umowy.

5. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za ewentualne roszczenia osób trzecich, ze szczególnym uwzględnieniem roszczeń z tytułu naruszenia dóbr osobistych, roszczeń wynikających z naruszenia praw własności intelektualnej lub przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w związku z wykonaniem przedmiotu umowy.
6. Przeniesienie autorskich praw majątkowych i praw pokrewnych do opracowań graficznych publikacji nastąpi z chwilą dostarczenia do siedziby Zamawiającego wydrukowanych egzemplarzy publikacji i publikacji w wersji elektronicznej (w formacie graficznym i PDF), przez Zamawiającego.

## **§ 7.**

1. Do współpracy w sprawach związanych z wykonaniem umowy upoważnia się:
  - 1) ze strony Zamawiającego:
    - a) Pana/Panią ..... tel.: ....., e-mail: ..... .
  - 2) ze strony Wykonawcy: Pana/Panią ..... tel.: ....., e-mail: ..... .
2. Zmiana osób, o których mowa w ust. 1, następuje poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści umowy.
3. Osoby wymienione w ust. 1 uprawnione są do uzgadniania form i metod pracy, udzielania koniecznych informacji, podejmowania innych niezbędnych działań wynikających z umowy i koniecznych do prawidłowego wykonania umowy.

## **§ 8.**

Wszystkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem § 7 ust. 2.

## **§ 9.**

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

## **§ 10.**

Spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

**§ 11.**

Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z których 3 egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a 1 egzemplarz Wykonawca.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....

.....

*Szczegółowy opis przedmiotu umowy*

1. Parametry techniczne publikacji "*Strategia Zrównoważonego Rozwoju Wsi, Rolnictwa i Rybactwa 2030*":

- 1) objętość: wg projektu składu i łamania Wykonawcy (do złamania 172 str. A4 plus okładka);
- 2) format w układzie nie większym niż B4 i nie mniejszym niż B5, np. 210[mm] x 270 [mm] lub wg propozycji Wykonawcy;
- 3) środek: druk co najmniej na papierze offsetowym ekologicznym, niepowlekany, maszynowo gładzonym, o gramaturze nie mniej niż 80 -90 g/m<sup>2</sup>, nieprzezroczystość nie mniej niż 90%, przeznaczony do druku offsetowego kolor biały, kolor: 4+4;
- 4) okładka : miękka z grzbietem prostym, druk okładki powinien zostać wykonany co najmniej na jednostronnie powlekany karton ekologiczny 350 g/m<sup>2</sup>, ze skrzydełkami o szerokości 100 mm, zabezpieczenie folią i punktowy lakier UV\*, kolor 4+4;
- 5) oprawa klejona lub szyta;
- 6) nakład: 1 500 egz.

2. Parametry techniczne publikacji "*Potencjał polskich jednostek naukowych w zakresie działań mitygujących i badań nad adaptacją do zmian klimatu w sektorze rolnym*":

- 1) objętość: dwie wersje językowe (polska, angielska), każda po 45 stron (+/- 5 stron), w tym okładka;
- 2) format w układzie albumowym w mm: 240 (podstawa) x 180 (wysokość);
- 3) środek: papier: dwustronnie kredowany matowy o gramaturze 150 g +/- 15%, kolor: 4+4;
- 4) okładka: papier: karton lub karton kredowany 250 g, kolor: 4+4, uszlachetnianie: folia matowa i punktowy lakier UV\*;
- 5) wykończenie: szycie i klejenie;
- 6) nakład: 500 egz. (200 szt. wersja polska, 300 szt. wersja angielska).

3. Parametry techniczne publikacji broszury dot. *Strategii zrównoważonego rozwoju wsi, rolnictwa i rybactwa 2030*:

- 1) objętość: wg projektu składu i łamania Wykonawcy (w jednej broszurze teksty są równocześnie w języku PL, EN, RUS, FR i DE, do złamania ok. 20 str. A4 plus okładka)
- 2) format w układzie broszury np. 210 [mm] x 210 [mm] wg projektu Wykonawcy;
- 3) środek: na papierze kredowym matowym, niepowlekany, maszynowo gładzonym, o gramaturze nie mniej niż 180-200 g/m<sup>2</sup>, nieprzezroczystość nie mniej niż 90%, kolor biały, kolor 4+4;



- 4) okładka: miękka z grzbietem prostym. Druk okładki powinien zostać wykonany co najmniej na jednostronnie powlekany kartonie ekologicznym 350 g/m<sup>2</sup>, ze skrzydełkami o szerokości 100 mm, zabezpieczenie folią i punktowy lakier UV\*, kolor 4+4;
- 5) oprawa klejona lub szyta;
- 6) nakład: 500 egz;

4. Wszystkie publikacje będą posiadały numer ISBN z zasobów Zamawiającego.

5. Publikacja współfinansowana ze środków PROW 2014-2020 powinna spełniać wymogi zawarte w „*Księdze wizualizacji znaku PROW 2014-2020*”, zawierającej informacje na temat podstawowych obowiązków beneficjenta w zakresie informowania o otrzymanej pomocy z Unii Europejskiej, w tym z EFRROW i Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 (PROW 2014-2020). „*Księga wizualizacji znaku PROW 2014-2020*” jest dostępna pod adresem <https://www.gov.pl/web/rolnictwo/ksiega-wizualizacji-i-logotypy>.

6. Dostarczenie publikacji obejmuje: zapakowanie w paczki, maksymalnie po 20 egzemplarzy w papier z zaznaczeniem tytułu publikacji, wersji językowej (jeśli dotyczy) oraz ilości egzemplarzy w paczce i dostarczenie (z rozładunkiem) do siedziby Zamawiającego.

\* zgodnie z informacją podaną przez Wykonawcę w ofercie